

# 國語週刊

Gwoyeu Joukan

## 目錄

大眾語文的工具——注音符號(中) 黎錦熙  
——與日本的「假名」比較——(續完)  
中華民國國語羅馬字促進會第一次全國代表大會開會記  
國語羅馬字電報  
新式請客片

## 大眾語文的工具——注音符號

黎錦熙  
(中)

——與日本的「假名」比較——(續)

最近文白爭端起，進論「大眾語文」，時賢也漸悟及此，有主張小學國語讀本要減少漢字，多用注音符號(如中報所載姜琦先生的論文，並舉日本最近趨勢作證，節錄備參：「從來日本小學國語讀本是假名與漢字兼用的，不消說小學校高年級的國語讀本是這樣的，就是小學校第一年級的國語讀本，除掉最初第一二頁全用假名外，其餘各頁至少總有一個或二三個的漢字，頁數越增，那麼漢字越多。至於現在呢，請拿昭和七年十二月文部省印刷發行的尋常科小學國語讀本第一冊來讀，就不難發見日本教科書大大改革了。第一冊雖仍兼用假名與漢字，但是漢字字數寥寥無幾了。牠自第一頁到第二十五頁止，沒有一個漢字，完全是假名；直到第二十六頁才有「一」「二」「三」「四」等漢字的插入；自二十七頁到三十頁又完全是假名；到了第四十頁才有「山」「川」「小」「木」「五」等漢字的插入；以後在第四十二頁祇有「大」一個漢字，第四十

四頁有「六」「七」「八」「九」「十」等漢字；第四十五頁重新把「一」字起到「十」止幾個數字複提一下，在第四十六四十七兩頁所有的漢字也不過把前幾所提示過的漢字，如「木」「山」兩個漢字重提一下而已。以後在第四十八頁提出「日」字，第五十頁提出「目」字，第五十七頁提出「中」字，第六十頁提出「犬」字，第六十七頁提出「上」字，第七十二頁提出「人」字，除此以外，再沒有提示別的漢字了。總計這冊國語讀本的頁數共有七十八頁，其中所佔的漢字數，不過「一，二，三，四，五，六，七，八，九，十，山，川，小，木，大，日，目，中，犬，上，人」等二十一個字而已；況且這二十一個漢字祇是日常所通用的數的概念及極淺近的觀念。由此，可見日本教育是表現着極力減少漢字字數而趨重多用假名之傾向，將來牠完全不用漢字而專用假名，也未可知。我敢斷言的，日本的這種傾向，決非出於所謂「保存國粹」的教育政

策，而是根據於新教育學的主張。即使日本的這種主張是對的話，我們中國今後的小學校國語教科書問題，不是文言與白話的論爭問題，而是「注音符號」的取捨問題。這個問題，又是非常帶大，我也未便過問，姑留待教育行政當局去解決吧。」又陶知行先生也曾論到：「只須部頒課程標準恢復了民九「首宜教授注音符號」的規定，這種讀本便自然會編印出來的。民九坊間所出國語讀本，如商務館的新法國語首冊，中華書局的新教育國語第一冊前本及新教育國語課本，

民十二北京師大附小的新學制初級國語首冊，都是照部頒作小學初年級先教注音符號之用的，不過極得不好而已。但也漸有進步，如民十四中華書局的國語讀本，便用了演進語式的故事，且實行詞類連書；上海萬竹小學的實驗本更用橫行。自民十五到現在，對於此事竟成反動時期，把這些讀本首冊都一掃而空了。)小學讀本如此，民衆讀物自然從風，那麼，部頒推行辦法二十五條也都容易施行了。然而不行！還是不行！(中完)

※ ※ ※ ※

## 中華民國國語羅馬字促進會第一次全國代表大會開會記

甲，籌備經過

民國二十三年八月二十日，大會籌備處發出第一號通知。略稱：

本會的事務近來漸漸的發展，國內海外的通信跟分會的組織一天比一天多起來，這當然是因為 G.R. 本身有使民衆容易接受的可能，跟使我們容易宣傳的便利。現在會務既慢慢兒的複雜，關於我們的整個兒的推行計劃，跟 G.R. 本身應當研究的問題，和本會應當改進的事

務，都有立刻由我們全國同志來共同商量的必要。現在由本會幹事會的提議，經過關係方面兒的贊同，決定在九月二十四至二十六日在鄭州舉行第一次全國代表大會。所有開會事務由幹事會組織大會籌備處辦理一切。本處現在已經成立，特把「開會須知」通知全體會員，就請把需要答復的各項在九月五日以前寫信告送本處(北平：國立北平圖書館，胡英收轉)，以便彙齊登記辦理

。此次大會關係 G.R. 前途極大，希望同志踴躍參加！再則，這同大會大半的事務，如：各鐵路交通的便利，限在鄭州的會場與宿舍的布置，和華山遊覽上的招待，都是由本會開海鐵路分會幹事黃學周同志負責辦理，這是我們應當致謝的。

附開會須知

- 一，本會定九月二十四至二十六日在鄭州舉行第一次全國代表大會(請答復能不能出席)。
- 二，大會討論事項：
  - a. 推行國語羅馬字的方案。
  - b. 研究國語羅馬字本身的問題。
  - c. 改進本會會務。
  - d. 其他。
- 三，各處出席人員應當最遲要在九月二十三日以前到達鄭州。
- 四，開會時間中的事項分別，全如下表的二十四至二十六日所記。(編者按：表略。)
- 五，本會會員都請提案，並請做些論文。【提案跟論文可以用漢字寫出，提案應當把：(a) 提案人的姓名，(b) 案名，(c) 理由，(d) 辦法，依照次序寫出。】(請答復有幾件提案跟論文)。
- 六，所有會員的提案跟論文應當

在九月五日以前寄到本處(請答復什麼時候可以寄出)。

- 七，開會後一同去遊覽華山。(請答復去不去遊覽)
- 八，到鄭州的鐵路交通事項由黃同志辦理，在九月五日人數確定以後，再另外寫信通知。
- 九，往鄭州在火車上的飲食自己預備，可是行李要簡單。
- 十，鄭州的會場跟飲食宿舍的布置由黃同志辦理。
- 十一，遊覽華山的籌備由黃同志辦理。
- 十二，在華山遊覽要用三天的功夫。上山須要棉衣或毛衣跟布衣底鞋或膠皮底鞋。
- 十三，到華山遊覽的費用預定每人十五元(決不超過這個數目，有數餘找回)，這項費用要在去華山開車以前交到本處會計(因為連合起來可以減省)。
- 十四，別的費用須要自己預備(預料每人一共要用二十至二十五元之間)。
- 十五，同志如要詳細的詢問，請寫信給胡英。
- 十六，下邊兒附附的時間表是為北平天津用的，別處的可以寫信問黃同志(鄭州：開海鐵路管理局，黃學周先生)。(編者按：表略)

九月五日，又發函聘請國語統一籌備委員會委員，為贊助會員。

十五日，發出第二號通知，內容分三項：一，申說開會用意；二，會議程序；三，到會須知。（編者按：二，三兩項從略。）

申說開會用意，略謂：在這開大會兩點地方，可以表現我們的真意：（一）我們只是四五十人的聚會，並沒有「聚眾如雲」，「造聲勢」的做法，當然更沒有「議而不決，決而不行」的事；（二）我們會議的程序，先是我們自己細密磋商的預備會，最後才舉行短時間的正式會，這表示我們是為了自己的使命而開會，並不是為別人而開會。是注意在精神的研究，而不是只注意在對外的宣傳；是跟普通一般的開會不很相同的地方兒。

附大會籌備處職員  
籌備委員：胡英，黃學周，陳理章。

文牘股主任：胡英（兼）。  
幹事：馮善朝，舒夢蝶，林直。  
宣傳股主任：陳理章（兼）。  
幹事：劉澄清，曹敏之。

事務股主任：曲有成。  
幹事：宋丘民，李炳業，錢謙初，黃國基，吳贈暉。

招待股主任：陸華山。  
幹事：張敬甫，賴暉，王慰公，王林雁，陳筱溪，黃培風，王振中，王煥宗。

### 乙，開會情形

二十三日晚十一時，各處代表紛紛到鄭州。計有南京趙元任，上海蔡森煜，蘇江李北海，史佩淑，濟南顧迪忱，孔凡均，王玉川，開封杜子勤，沈東韻，

天津李仲吟，北平汪怡，魏建功，王瑞壽，賀昌華等共計四十餘人，分別住在開海院二十三號及扶輪二樓。

二十四日早九時，開第一次預備會，於開海路工會大禮堂。公推鄭州代表黃學周為臨時主席。首由黃主席致歡迎詞，並報告大會籌備經過。繼由各地代表報告各當地推行國語羅馬字情形及分會會務，末由白濼洲講演。十二點散會。下午二時開第二次預備會，討論議事方法及大會職員。當決定推舉黎錦熙，趙元任，黃學周，蕭迪忱，胡英為主席團，胡英兼大會秘書長。又依提案性質，分別組織兩個審查議案委員會。一，審查文字提案委員會。當推定趙元任，黎錦熙，白濼洲，魏建功，蕭迪忱，杜子勤，汪怡為審查委員，趙元任負責召集。二，審查事務提案委員會，當推定黃學周，胡英，王，奇，王玉川，李仲吟，陳森煜，李北海為審查委員，黃學周負責召集。又推黎錦熙，魏建功，趙元任，蕭迪忱，王玉川起草大會宣言。四點散會。兩委員會分別在開海院十五號及二十四號繼續開會，審查議案。文字提案審查會討論至下午八時，始行完畢。事務提案審查會當晚討論至十二時，尚未完畢，定次日午飯後繼續審查。二十五日上午九時，開第三次預備會，討論關於文字問題各提案。趙元任主席。白濼洲報告審查結果。討論至十二時，共議決十案，合併一案，不成立兩案。下午待事務提案審查委員會開會，連

至三點始開第四次預備會。黃學周主席。因編輯讀物，設立實驗區等問題過於重大，延至晚七時始行舉事。大會討論，至此告一結束。明日正式大會，不過作一度形式上的通過而已。

至三點始開第四次預備會。黃學周主席。因編輯讀物，設立實驗區等問題過於重大，延至晚七時始行舉事。大會討論，至此告一結束。明日正式大會，不過作一度形式上的通過而已。

## 新式請客片

這次國語羅馬字促進會在鄭州開第一次全國代表大會，會場中充分利用羅馬字。各會員也都勾心鬥角，儘量想新花樣。即如請客片，也用國語羅馬字排印，形式極為美觀。現在排印一分，略示一例。

<p style="text-align: center;">(正面)</p> <p>Loong-Hae Tseeluh Fenhuey Daybean Hwang Shyuejor Chern Lijiang Hwang Gwoji chiing Nin tzay 9-yueh 25-ryh shiahwum 6-dean-bann jong daw Loong-Hae Huayuan Jonqleh Shiuan chy woanfann chiing Wuhbih Shaanguang</p> <p style="text-align: center;">(反面)</p> <p>TSAY DANTZ Leeng chy Miann-hua tang Kao gueyyu Huey shyrijin Botsay-ni jidanu Anchuen Deansnin Shoeiguoo Kafei</p>	<p style="text-align: center;">正面譯文</p> <p>開海鐵路分會 代表 黃學周 陳理章 黃國基 請 在 九月二十五日 到 開海花園乘樂軒 吃晚飯 請 務必賞光</p> <p style="text-align: center;">反面譯文</p> <p>菜單子 冷吃 麵花湯 烤鱈魚 燴什錦 菠菜泥雞蛋 鷄鴨 點心 水果 咖啡</p>
--	--

二十六日上午十時，開正式大會。計到各機關代表：北平國語統一籌委會白濼洲

國語速記講習所汪怡，定縣平民教育促進會趙覺良，開海管理局劉春海，開海特黨部韓乃珠，

開海工會何先鋒，扶輪中學吳健，南光職中黃光道，鄭州青年會胡廷權，河南民國日報社劉澄清，鄭州日報社劉藻，上海晨報駐鄭記者申子雍等二十餘人，出席代表七十餘人，主席黎錦熙，記錄劉堅，開會如儀。首由主席報告，略謂所有提案，已由兩個審查會分別討論周詳，並在預備會前兩日討論議案情形。當由胡書記報告，略分四點：一，國語羅馬字本身問題，討論結果，除一件外，完全討論的很圓滿，希望各位代表，轉達各會員認真遵照實行。二，推行計劃，提案很多合併，表決主要的是：實驗區和編委會兩項，一律通過，各位要一致實行。三，本會會務除修改會章和募集基金，沒有其他議案，已決定交幹事會，負責辦理。四，特殊事項，都是些零碎的，無關重要，用不着多說，免得耽誤時間。繼由主席付表決，全照預備會決議通過。主席聲明關於羅馬字本身問題，有一案因將議案分到事務提案審查委員會，故文字提案審查委員會未加討論，昨早未及報告。昨日午後將議案交來，已又開會磋商定有辦法，今日加請一併通過。乘無異議。繼又宣讀大會宣言。然後由各機關代表演說，計有白濼洲，韓乃珠，劉春海，趙

覺良，吳健，黃光道，汪怡諸人

### 又赴開海花園攝影，遂散會。

按第二號通知書所定會議程序，本尚有學術講演。因三日來工作過於緊張，審查會幾乎夜以繼日，會員精神均極疲憊，遂臨時停止；所有論文，改由大會專刊發表。

當日下午，各代表紛紛收拾行裝，準備遊泰山，或返里。六時半赴錢宗澤局長款宴後，遂於八時九時十一時，分別或搭平漢北去，或搭開海東去，或搭開海西去遊山，三日大會，至此遂告畢事。（未完）

## 國語羅馬字電報

(平漢路第一次試用)

這次國語羅馬字促進會在鄭州開會，會員黎錦熙君二十四日從北平南下，車抵鄭那，接得大會拍來電報如下：

Dahhuey tuijeu shg.  
chiitsao dahhuey shuanyan,  
chiing tzay cheshanq joenbey;  
Dahhuey torngren.

(漢字譯文：大會推舉先生起草大會宣言，請在車上準備。大會同人。)

此電到時，不須翻譯。就電報紙上直唸下去；而且只算十二個字，因為是詞類連書，假如照漢字算，就有二十三個字，增加一倍的費用。特排印在這裏，作為交通工具改進的一個實驗。